叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 虚无方程式(the Nothing Equation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚无方程式(The Nothing Equation)

第1/1页

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [men] [huː]
The space ships were miracles of power and precision ; the men who
这 空间 船舶 是 奇迹 的 力量 和 精确 ; 这 男人 WHO
[mænd] [ðem; ðəm] ,
manned them ,
有人值守 他们 ,

这些宇宙飞船是力量和精准度的奇迹；驾驶它们的宇航员们，

[rɪtʃ] [ɪn] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
rich in endurance and courage .
富有的 在 耐力 和 勇气 .

具有极强的耐力和勇气。

['evri] ['diːteɪl] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃekt] ; ['evri] ['diːteɪl] [ɪk'sept] —
Every detail had been checked and double checked ; every detail except —
每一个 细节 有 到过 已检查 和 双倍的 已检查 ; 每一个 细节 除了 —

每个细节都经过反复核查；除了——

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ɪ'kweɪʒ(ə)n]
THE NOTHING EQUATION
这 没有什么 方程

虚无方程式

[baɪ] [tɒm] ['gɒdwɪn]
By TOM GODWIN
经过 汤姆 戈德温

作者：汤姆·戈德温

[ðə; ði] ['kruːzə(r)] ['vænɪʃd] [bæk] ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]
THE cruiser vanished back into hyperspace and he was alone in the
这 巡洋舰 消失了 后退 进入 超空间 和 他 曾是 独自的 在 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bʌb(ə)l] ,
observation bubble ,
观察 气泡 ,

巡洋舰消失在超空间中，他独自一人待在观测泡内。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gæləksiz] ['aʊtəməʊst] [sʌn] .
ten thousand light - years beyond the galaxy's outermost sun .
十 千 光 - 年 超过 这 星系的 最外层 太阳 .

位于银河系最外层恒星之外一万光年处。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [siː] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ə'raʊnd] [hɪm]
He looked out the windows at the gigantic sea of emptiness around him
他 看起来 出去 这 视窗 在 这 巨大 海 的 空虚 大约 他
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'gen] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]
and wondered again what the danger had been that had so terrified the
和 想知道 再次 什么 这 危险 有 到过 那 有 所以 恐惧 这
[men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
men before him .
男人 前 他 .

他望着窗外，周围是一片巨大的空旷海洋，再次疑惑究竟是什么危险让眼前的这些人如此恐惧。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːt(ə)n] ;
Of one thing he was already certain ;
的 一 事物 他 曾是 已经 肯定 ;

有一件事他已经确信无疑；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
he would find that nothing was waiting outside the bubble to kill him .
他 会 寻找 那 没有什么 曾是 等待 外部 这 气泡 到 杀 他 .

他会发现，泡泡之外没有任何东西在等着杀死他。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bʌb(ə)l] [ə'tendənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The first bubble attendant had committed suicide and the second was a
这 第一的 气泡 服务员 有 坚定的 自杀 和 这 第二 曾是 一个
['maɪndləs] ['meɪniæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθbaʊnd] ['kruːzə(r)]
mindless maniac on the Earthbound cruiser
无意识 疯子 在 这 地球束缚 巡洋舰

第一个泡泡服务员自杀了，第二个是地球巡洋舰上的一个失去理智的疯子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː]
but it must have been something inside the bubble that had caused it
但 它 必须 有 到过 某物 里面 这 气泡 那 有 导致 它
.
.
.

但一定是气泡内部的某种东西导致了这种情况。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Or else they had imagined it all .
或者 别的 他们 有 想象 它 全部 .

或者，这一切都是他们想象出来的。

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
He went across the small room ,
他 去 穿过 这 小的 房间 ,

他穿过小房间，

[hɪz; ɪz] ['mægnətaɪzd] [səʊls] [laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌbəlz] ['saɪləns] .
his magnetized soles loud on the thin metal floor in the bubble's silence .
他的 磁化 鞋底 大声 在 这 薄的 金属 地面 在 这 泡沫的 沉默 .

在气泡般的寂静中，他磁性的鞋底在薄薄的金属地板上发出响亮的敲击声。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [weɪt] ['veri] [slaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
He sat down in the single chair , his weight very slight in the feeble artificial
他 卫星 向下 在 这 单身的 椅子 , 他的 重量 非常 轻微 在 这 微弱 人造的
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

他坐在那张单人椅子上，在微弱的人工重力下，他的体重显得非常轻。

[ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [nəʊn] [fækts] .
and reviewed the known facts .
和 已审核 这 已知 事实 .

并审查了已知事实。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [gə'læktɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] ,
The bubble was a project of Earth's Galactic Observation Bureau ,
这 气泡 曾是 一个 项目 的 地球的 银河 观察 局 ,

这个气泡是地球银河观测局的一个项目。

[pə'zɪʃnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['deɪtə] [frɒm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd]
positioned there to gather data from observations that could not be made
定位 那里 到 收集 数据 从 观察 那 可以 不是 是 制成
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
from within the galaxy .
从 之内 这 星系 .

部署在那里是为了收集无法从银河系内部进行的观测数据。

[sɪns] [mə'tælɪk] [mæs] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'sensətɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn]
Since metallic mass affected the hypersensitive instruments the bubble had been
自从 金属 大量的 做作的 这 过敏 仪器 这 气泡 有 到过

[meɪd] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [lait] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
made as small and light as possible .
制成 作为 小的 和 光 作为 可能的 .

由于金属质量会影响高灵敏度仪器，因此气泡被做得尽可能小、尽可能轻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] ['əʊnli][wʌn] [ə'tendənt] .
It was for that reason that it could accommodate only one attendant .
它 曾是 为了 那 原因 那 它 可以 容纳 仅有的 一 服务员 .

正因如此，它只能容纳一名服务员。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɔːrn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌbəlz] [fɜːst] [ə'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Bureau had selected Horne as the bubble's first attendant and the
这 局 有 已选 霍恩 作为 这 泡沫的 第一的 服务员 和 这

['kruːzə(r)] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪks] [mʌnθs] - ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['djuːti] .
cruiser left him there for his six months ' period of duty .
巡洋舰 左边 他 那里 为了 他的 六 几个月 - 时期 的 责任 .

联邦调查局选定霍恩担任隔离舱的第一位工作人员，巡洋舰把他留在了那里，开始了为期六个月的任期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['ʃedjuːld] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pleɪsmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded]
When it made its scheduled return with his replacement he was found dead
什么时候 它 制成 它是 已安排 返回 和 他的 替代品 他 曾是 成立 死的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] .
from a tremendous overdose of sleeping pills .
从 一个 巨大的 过量 的 睡眠 药片 .

当它按计划带着他的继任者返回时，人们发现他因服用过量安眠药而死亡。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] - [rɪ'pɔːt] [lɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['entri] , [meɪd] [θriː]
On the table was his daily - report log and his last entry , made three
在 这 桌子 曾是 他的 日常的 - 报告 日志 和 他的 最后的 入口 , 制成 三

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] :
months before :
几个月 前 :

桌上放着他的每日工作报告记录和他三个月前写下的最后一条记录：

[ai] ['hævnt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts]
I haven't attended to the instruments for a long time because it hates
我 还没有 参加 到 这 仪器 为了 一个 长的 时间 因为 它 讨厌

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
us and doesn't want us here .
我们 和 不 想 我们 这里 .

我已经很久没有照看这些乐器了，因为它们讨厌我们，不希望我们在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [kiːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l]
It hates me the most of all and keeps trying to get into the bubble
它 讨厌 我 这 最多 的 全部 和 保持 尝试 到 得到 进入 这 气泡

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
to kill me .
到 杀 我 .

它最恨我，一直试图进入气泡里杀死我。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n]
I can hear it whenever I stop and listen
我 能 听到 它 每当 我 停止 和 听

我每次停下来聆听都能听到它。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] .
and I know it won't be long .
和 我 知道 它 惯于 是 长的 .

我知道不会太久。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
I'm afraid of it and I want to be asleep when it comes .
我是 害怕的 的 它 和 我 想 到 是 睡着了 什么时候 它 来 .

我害怕它，我希望它来的时候我正在睡觉。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['əʊnli] ['twenti] ['sliːpɪŋ] [pɪlz]
But I'll have to make it soon because I have only twenty sleeping pills
但 患病的 有 到 制作 它 很快 因为 我 有 仅有的 二十 睡眠 药片
[left] [ænd; ənd] [ɪf] —
left and if —
左边 和 如果 —

但我必须尽快行动，因为我只剩下二十片安眠药了，如果——

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
The sentence was never finished .
这 句子 曾是 绝不 完成的 .

这句话还没说完。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempratʃə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l][hɪz; ɪz]['bɒdi] [siːst]
According to the temperature recording instruments in the bubble his body ceased
根据 到 这 温度 记录 仪器 在 这 气泡 他的 身体 停止
['reɪdieɪtɪŋ] [hiːt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
radiating heat that same night .
散热 热 那 相同的 夜晚 .

根据气泡内的温度记录仪器显示，当晚他的身体就停止散发热量了。

[ðə; ði]['bʌb(ə)l][wɒz; wəz] [kliːnd] , ['fjuːmigeit] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .
The bubble was cleaned , fumigated , and inspected inside and out .
这 气泡 曾是 已清洗 ， 熏蒸 ， 和 检查 里面 和 出去 .

气泡被清洗、熏蒸，并进行了内外检查。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['entəti][ɔː(r)] [fɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .
No sign of any inimical entity or force could be found .
不 符号 的 任何 敌对的 实体 或者 力量 可以 是 成立 .

未发现任何敌对实体或势力的迹象。

['sɪlvərmən] [wɒz; wəz] [hɔːrnz] [rɪ'pleɪsmənt] .
Silverman was Horne's replacement .
西尔弗曼 曾是 霍恩的 替代品 .

西尔弗曼是霍恩的继任者。

[wen] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [rɪ'tɜːnd] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] , [griːn] , [tuː; tə][biː; bi]
When the cruiser returned six months later bringing him , Green , to be
什么时候 这 巡洋舰 返回 六 几个月 之后 带来 他 ， 绿色的 ， 到 是
['sɪlvərmənz] [rɪ'pleɪsmənt] ,
Silverman's replacement ,
西尔弗曼的 替代品 ，

六个月后，巡洋舰返回，带来了格林，他将接替西尔弗曼的位置。

['sɪlvərmən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] .
Silverman was completely insane .
西尔弗曼 曾是 完全地 疯狂的 .

西尔弗曼完全疯了。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]
He babbled about something that had been waiting outside the bubble to kill
他 胡言乱语 关于 某物 那 有 到过 等待 外部 这 气泡 到 杀
[hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] [wʌns] ,
him but his nearest to a rational statement was to say once ,
他 但 他的 最近的 到 一个 合理的 陈述 曾是 到 说 一次 ，

他语无伦次地谈论着某种在泡泡外等待着杀死他的东西，但他最接近理性的一句话是：

[wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] :
when asked for the hundredth time what he had seen :
什么时候 问 为了 这 百分之一 时间 什么 他 有 已见 :

当被问及他第一百次看到了什么时:

" ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing — you can't really see it .
" 没有什么 — 你 不能 真的 看 它 .

"什么也没有——你根本看不见。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
But you feel it watching you and you hear it trying to get in to kill you .
但 你 感觉 它 观看 你 和 你 听到 它 尝试 到 得到 在 到 杀 你 .

但你能感觉到它在注视着你，你能听到它试图闯入你的身体杀死你。

[wʌn] [taɪm] [ai] [bʌmpt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] — [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . . .
One time I bumped the wall and — for God's sake — take me away from it — take me back to Earth . . .
一 时间 我 撞 这 墙 和 — 为了 神的 清酒 — 拿 我 离开 从 它 — 拿 我 后退 到 地球 . . .

有一次我不小心撞到了墙，看在上帝的份上，带我离开这里，带我回到地球……

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Then he had tried to hide under the captain's desk and the ship's doctor had led him away .
" 然后 他 有 尝试 到 隐藏 在下面 这 船长的 桌子 和 这 船的 医生 有 引领 他 离开 .

"然后他试图躲在船长的桌子底下，船上的医生把他带走了。"

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [dɪ'tektə(r)] [dɪ'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] - [j'iəz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
The bubble was minutely examined again and the cruiser employed every detector device it possessed to search surrounding space for light - years in all directions .
这 气泡 曾是 精确到分钟 检查 再次 和 这 巡洋舰 受雇 每一个 探测器 设备 它 拥有 到 搜索 周围 空间 为了 光 - 年 在 全部 方向 .

巡洋舰再次仔细检查了气泡，并动用了所有探测设备，在各个方向数光年范围内搜索周围的空间。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
Nothing was found .
没有什么 曾是 成立 .

什么也没找到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pleɪsmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'daʊəl] .
When it was time for the new replacement to be transferred to the bubble he reported to Captain McDowell .
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 新的 替代品 到 是 转移 到 这 气泡 他 据报道 到 队长 麦克道尔 .

当新替补球员被调往隔离区时，他向麦克道尔队长报到。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [griːn] , " [mək'daʊəl] [sed] .
" Everything is ready , Green , " McDowell said .
" 一切 是 准备好 , 绿色的 , " 麦克道尔 说 .

"一切都准备就绪了，格林，"麦克道尔说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] .
" You are the next one .
" 你 是 这 下一个 一 .

下一个就是你。

" [hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [ɡreɪ] [ˈaɪbraʊz] [met][ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] .
" His shaggy gray eyebrows met in a scowl .
" 他的 毛茸茸 灰色的 眉毛 遇见 在 一个 皱眉头 .

他蓬乱的灰眉相接，怒目而视。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
" It would be better if they would let me select the replacement instead of
" 它 会 是 更好的 如果 他们 会 让 我 选择 这 替代品 反而 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"如果他们让我自己选择替代人选，而不是由他们来选择，那就更好了。"

" [hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [sed] ,
" He flushed with a touch of resentment and said ,
" 他 酡 和 一个 触碰 的 怨恨 和 说 ,

他脸颊泛红，带着一丝怨恨，说道：

" [ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] [faʊnd] [maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] . "
" The Bureau found my intelligence and initiative of thought satisfactory . "
" 这 局 成立 我的 智力 和 倡议 的 想法 令人满意的 . "

"联邦调查局认为我的智力和思维主动性令人满意。"

" [ai] [nəʊ] — [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] .
" I know — the characteristics you don't need .
" 我 知道 — 这 特征 你 不 需要 .

我知道——你不需要的特质。

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] [ˈsʌmbədi] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈendʒɪn] [ruːm] ['raustə,baut] ,
What they ought to have is somebody like one of my engine room roustabouts ,
什么 他们 应该 到 有 是 某人 喜欢 一 的 我的 引擎 房间 杂工 ,

他们应该找的是像我机舱里的那种勤杂工。

[tuː] [ˈɪɡnərənt] [tuː; tə] [ɡet] [skeəd] [ænd; ənd] [tuː] [dʌm] [tuː; tə][ɡəʊ] [nʌts] .
too ignorant to get scared and too dumb to go nuts .
也 无知 到 得到 害怕的 和 也 哑的 到 去 坚果 .

愚昧到不会害怕，愚蠢到不会发疯。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [seɪn] [rɪˈpɔːt] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then we could get a sane report six months from now instead of the
然后 我们 可以 得到 一个 理智 报告 六 几个月 从 现在 反而 的 这
[ˈreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] . "
ravings of a maniac . "
胡言乱语 的 一个 疯子 . "

这样，六个月后我们就能得到一份理智的报告，而不是一个疯子的胡言乱语。

" [ai] [səˈdʒest] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈzɜːv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [ˈkɒmz] ,
" I suggest , " he said stiffly , " that you reserve judgement until that time comes ,
" 我 建议 , " 他 说 僵硬地 , " 那 你 预订 判断 直到 那 时间 来 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

"我建议，"他生硬地说，"先生，等到时机成熟时再做判断。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈriːəl] [ɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnəri] ,
" And that was all he knew about the danger , real or imaginary ,
" 和 那 曾是 全部 他 知道 关于 这 危险 , 真实的 或者 假想 ,

"这就是他对危险的全部了解，无论这种危险是真实的还是想象的。"

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː] [men] ['ɪntuː] [ɪn'sænəti] .
that had driven two men into insanity .
那 有 驱动 二 男人 进入 疯狂 .

那件事曾使两名男子精神失常。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
He would have six months in which to find the answer .
他 会 有 六 几个月 在 哪个 到 寻找 这 回答 .

他有六个月的时间来寻找答案。

[sɪks] [mʌnθs] ['maɪnəs] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['twenti]
Six months minus — He looked at the chronometer and saw that twenty
六 几个月 减 — 他 看起来 在 这 计时器 和 锯 那 二十
['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] .
minutes had passed since he left the cruiser .
分钟 有 通过了 自从 他 左边 这 巡洋舰 .

六个月减去——他看了看计时器，发现距离他离开巡洋舰已经过去了二十分钟。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . . .
Somehow , it seemed much longer . . .
不知何故 , 它 似乎 很多 更长 . . .

不知为何，感觉时间过得特别漫长......

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [səʊls] [skreɪpt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð]
He moved to light a cigarette and his metal soles scraped the floor with
他 已搬 到 光 一个 卷烟 和 他的 金属 鞋底 刮擦 这 地面 和
[ðə; ði] [seɪm] ['stɑːtlɪŋ] ['laʊdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
the same startling loudness he had noticed before .
这 相同的 令人震惊 响度 他 有 注意到 前 .

他走过去点烟，金属鞋底刮擦地板发出和之前一样刺耳的响声。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .
The bubble was as silent as a tomb .
这 气泡 曾是 作为 沉默的 作为 一个 墓 .

气泡寂静得像坟墓一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuːm] ; [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)]
It was not much larger than a tomb ; a sphere eighteen feet in diameter
它 曾是 不是 很多 更大的 比 一个 墓 ; 一个 领域 十八 脚 在 直径
,
,
,

它比陵墓大不了多少；是一个直径十八英尺的球体。

[meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [ʃiːt] [stiːl] [ænd; ənd] [krɪs] - [krɒst] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['nærəʊ] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] ['gɜːdəz]
made of thin sheet steel and criss - crossed outside with narrow reinforcing girders
制成 的 薄的 床单 钢 和 克里斯 - 交叉 外部 和 狭窄的 强化 桁架
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [eə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['rʌptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to keep the internal air pressure from rupturing it .
到 保持 这 内部的 空气 压力 从 破裂 它 .

它由薄钢板制成，外部用狭窄的加强梁交叉加固，以防止内部气压将其撑破。

[ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪrz] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The floor under him was six feet up from the sphere's bottom and the
这 地面 在下面 他 曾是 六 脚 向上 从 这 球体的 底部 和 这
[speɪs] [bɪ'niːθ] [held] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [weɪst] [kən'vɜːtə(r)] ['juːnɪts] ,
space beneath held the air regenerator and waste converter units ,
空间 下面 握住 这 空气 再生器 和 浪费 转换器 单位 ,

他脚下的地板距离球体底部六英尺高，球体下方的空间容纳了空气再生器和废物转化器装置。

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['kæbɪnəts] .
the storage batteries and the food cabinets .
这 贮存 电池 和 这 食物 橱柜 .

蓄电池和食品柜。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [kən'teɪnd] [tʃeə(r)] , ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɒt] , [bæŋks]
The compartment in which he sat contained chair , table , a narrow cot , banks
这 隔间 在 哪个 他 卫星 包含 椅子 , 桌子 , 一个 狭窄的 婴儿床 , 银行
[ɒv; əv]['daiəl, dail] ,
of dials ,
的 拨号盘 ,

他所坐的隔间里有一把椅子、一张桌子、一张窄床、一排排的拨号盘。

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]['pæn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['maʊntɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
a remote - control panel for operating the instruments mounted outside the
一个 偏僻的 - 控制 控制板 为了 操作 这 仪器 安装 外部 这
[hʌl] , [ə; eɪ]['maɪkrəʊfɪlm][prə'dʒektə(r)] ,
hull , a microfilm projector ,
船体 , 一个 缩微胶片 投影仪 ,

用于操作安装在船体外部的仪器的远程控制面板、缩微胶片投影仪

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['eksəsaɪzə(r)] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [wɔːl] .
and a pair of exerciser springs attached to one wall .
和 一个 一对 的 锻炼者 弹簧 随附的 到 一 墙 .

墙上还装了一对健身弹簧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ə; eɪ] ['haɪpəspeɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wʊd]
There was no means of communication since a hyperspace communicator would
那里 曾是 不 方法 的 沟通 自从 一个 超空间 沟通者 会
[hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ɪts] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
have affected the delicate instruments with its radiations but there was a
有 做作的 这 精美的 仪器 和 它是 辐射 但 那里 曾是 一个
[smɔːl] ['maɪkrəʊfɪlm]['laɪbrəri][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l]
small microfilm library to go with the projector so that he should be able
小的 缩微胶片 图书馆 到 去 和 这 投影仪 所以 那 他 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
to pass away the time pleasantly enough .
到 经过 离开 这 时间 愉快 足够的 .

由于超空间通讯器的辐射会影响精密仪器，所以没有通讯手段，但投影仪配有一个小型缩微胶片库，他应该可以愉快地消磨时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn]
But it was not the fear of boredom that was behind the apprehension
但 它 曾是 不是 这 害怕 的 无聊 那 曾是 在后面 这 忧虑
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [fiːl] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he could already feel touching at his mind .
他 可以 已经 感觉 接触 在 他的 头脑 .

但他心中涌起的不安，并非源于对无聊的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['bɔːdəm] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɔːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ænd; ənd]
It had not been boredom that had turned Horne into a suicide and
它 有 不是 到过 无聊 那 有 转向 霍恩 进入 一个 自杀 和
['sɪlvərmən] ['ɪntuː] —
Silverman into —
西尔弗曼 进入 —

并非无聊导致霍恩自杀，也并非无聊导致西尔弗曼——

['sʌmθɪŋ] [krækt] ['ʃɑːpli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Something cracked sharply behind him , like a gunshot in the stillness , and he
某物 裂纹 尖锐地 在后面 他 ， 喜欢 一个 枪声 在 这 寂静 ， 和 他
[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
leaped to his feet ,
跳跃 到 他的 脚 ，

他身后传来一声清脆的脆响，如同寂静中的枪声，他猛地跳了起来。

[hwɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
whirling to face it .
旋转 到 脸 它 .

猛地转身面对它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['met(ə)l] [riːl] [ɒv; əv]['deɪtə] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
It was only a metal reel of data tape that had dropped out of the
它 曾是 仅有的 一个 金属 卷轴 的 数据 磁带 那 有 掉落 出去 的 这
['spektrəm] ['ænəlaɪzə]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [treɪ] .
spectrum analyzer into the storage tray .
光谱 分析器 进入 这 贮存 托盘 .

那只是一个从频谱分析仪掉到存储托盘里的金属数据磁带卷轴。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
His heart was thumping fast and his attempt to laugh at his
他的 心 曾是 怦 快速地 和 他的 试图 到 笑 在 他的
['nɜːvəsnəs] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['mɜːθləs] .
nervousness sounded hollow and mirthless .
紧张 听起来 空洞的 和 无趣 .

他心跳得很快，试图用笑声来掩饰自己的紧张，但笑声听起来空洞而毫无笑意。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː] [men] [ɪn'seɪn] [wɪð] [ɪts] [θret]
Something inside or outside the bubble had driven two men insane with its threat
某物 里面 或者 外部 这 气泡 有 驱动 二 男人 疯狂的 和 它是 威胁
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'revəkəbli] ['eksaɪld][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,
and now that he was irrevocably exiled in the bubble ,
和 现在 那 他 曾是 不可逆转地 放逐 在 这 气泡 ，

泡泡内外的某种东西以其威胁使两个人发疯，而现在他已被无可挽回地流放到泡泡中。

[hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'mɪs] [ðeə(r)][fɪə(r)][æz; əz] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
himself , he could no longer dismiss their fear as products of their
他自己 ， 他 可以 不 更长 解雇 他们的 害怕 作为 产品 的 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他自己再也无法将他们的恐惧视为他们想象出来的产物。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['ræʃ(ə)nəl] , [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,
Both of them had been rational , intelligent men ,
两个都 的 他们 有 到过 合理的 ， 聪明的 男人 ，

他们俩都是理性、聪明的人。

[æz; əz] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
as carefully selected by the Observation Bureau as he had been .
作为 小心 已选 经过 这 观察 局 作为 他 有 到过 .

他就像观察局精心挑选出来的一样。

[hiː; hi][set][ɪn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [əʊvə'lʊkɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
He set in to search the bubble , overlooking nothing .
他 放 在 到 搜索 这 气泡 ， 俯瞰 没有什么 .

他开始仔细搜索气泡，不放过任何细节。

[wen] [hiː; hi] [krɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði]
When he crawled down into the lower compartment he hesitated then opened the
什么时候 他 爬行 向下 进入 这 降低 隔间 他 犹豫了一下 然后 打开 这
['lɒŋgɪst] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .
longest blade of his knife before searching among the dark recesses down there .
最长 刀刃 的 他的 刀 前 搜索 之中 这 黑暗的 凹陷处 向下 那里 .

当他爬到下层隔间时，他犹豫了一下，然后打开刀刃最长的刀刃，在下面的黑暗角落里搜寻起来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] .
He found nothing , not even a speck of dust .
他 成立 没有什么 , 不是 甚至 一个 斑点 的 灰尘 .

他什么也没找到，连一粒灰尘都没找到。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'vɪkʃn] .
Back in his chair again he began to doubt his first conviction .
后退 在 他的 椅子 再次 他 开始 到 怀疑 他的 第一的 定罪 .

他重新坐回椅子上，开始怀疑自己最初的判断。

[pə'hæps] [ðeə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [ɔː(r)] ['entəti]
Perhaps there really had been some kind of an invisible force or entity
也许 那里 真的 有 到过 一些 种类 的 一个 无形的 力量 或者 实体
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
outside the bubble .
外部 这 气泡 .

或许在泡沫之外真的存在某种看不见的力量或实体。

[bəuθ] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['sɪlvərmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][tuː; tə]
Both Horne and Silverman had said that " it " had tried to get in to
两个都 霍恩 和 西尔弗曼 有 说 那 " 它 " 有 尝试 到 得到 在 到
[kɪl] [ðem; ðəm] .
kill them .
杀 他们 .

霍恩和西尔弗曼都曾表示，"它"试图闯入并杀死他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] .
They had been very definite about that part .
他们 有 到过 非常 定 关于 那 部分 .

他们对此态度非常肯定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['wɪndəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [wɔːlz] ,
There were six windows around the bubble's walls ,
那里 是 六 视窗 大约 这 泡沫的 墙壁 ,

泡泡的墙壁周围有六扇窗户。

[set] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - ['maʊntɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
set there to enable the attendant to see all the outside - mounted instruments
放 那里 到 使能够 这 服务员 到 看 全部 这 外部 - 安装 仪器
[ænd; ənd]['daiəl, dail] .
and dials .
和 拨号盘 .

设置在那里，以便服务员可以看到所有外部安装的仪器和刻度盘。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
He went to them to look out , one by one ,
他 去 到 他们 到 看 出去 , 一 经过 一 ,

他一个接一个地走到他们跟前去看情况，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [vɑːst] ['emptinəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
and from all of them he saw the same vast emptiness that surrounded him .
和 从 全部 的 他们 他 锯 这 相同的 广阔的 空虚 那 包围 他 .

他从他们所有人身上看到的，都是和他周围一样的浩瀚空虚。

[ðə; ði]['gæləksi] — [hɪz; ɪz]['gæləksi] — [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [dʌst] .
The galaxy — his galaxy — was so far away that its stars were like dust .
这 星系 — 他的 星系 — 曾是 所以 远的 离开 那 它是 明星 是 喜欢 灰尘 .

那个星系——他所在的星系——距离我们如此遥远，以至于其中的恒星就像尘埃一样。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] ['empti] [gʌlf] [wɒz; wəz][səʊ][waɪd] [ðæt] ['gæləksiz][ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['gæləksiz][wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ,
In the other directions the empty gulf was so wide that galaxies and clusters of galaxies were tiny ,
在 这 其他 方向 这 空的 海湾 曾是 所以 宽的 那 星系 和 集群 的 星系 是 微小的 ,

在其他方向上，空旷的深渊如此宽广，以至于星系和星系团都显得非常渺小。

['fiːb(ə)l] [speks] [ɒv; əv] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
feeble specks of light shining across it .
微弱 斑点 的 光 灼灼 穿过 它 .

微弱的光线在其上闪烁。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] ['gæləksiz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [speks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
All around him was a void so huge that galaxies were only specks in it . . . .
全部 大约 他 曾是 一个 空白 所以 巨大的 那 星系 是 仅有的 斑点 在 它 . . . .

他周围是无边无际的虚空，连星系都只是其中的尘埃……

[huː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] ['fɔːsɪz] [ɔː(r)]['deindʒəz] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?
Who could know what forces or dangers might be waiting out there ?
WHO 可以 知道 什么 力量 或者 危险 可能 是 等待 出去 那里 ?

谁又能知道外面潜伏着怎样的力量或危险呢?

[ə; eɪ] [lait] [bliŋk] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] .
A light blinked , reminding him it was time to attend to his duties .
一个 光 眨眼 , 提醒 他 它 曾是 时间 到 出席 到 他的 职责 .

指示灯闪烁了一下，提醒他该履行职责了。

[ðə; ði][dʒɒb][rɪ'kwaɪəd][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The job required an hour and he was nervous and not yet hungry when he had finished .
这 工作 必需的 一个 小时 和 他 曾是 紧张的 和 不是 然而 饥饿的 什么时候 他 有 完成的 .

这项工作耗时一小时，完成时他既紧张又没有饥饿感。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪzə(r)] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [wɜːk] - [aʊt] [ðæt] [left] [hɪm]['taɪəd][ænd; ənd] ['swetɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
He went to the exerciser springs on the wall and performed a work - out that left him tired and sweating but which ,
他 去 到 这 锻炼者 弹簧 在 这 墙 和 执行 一个 工作 - 出去 那 左边 他 疲劳的 和 出汗 但 哪个 ,

他走到墙上的弹簧健身器前，进行了一番锻炼，虽然这让他疲惫不堪、汗流浃背，但却……

[æt; ət] [liːst] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] .
at least , gave him a small appetite .
在 至少 , 给予 他 一个 小的 食欲 .

至少，让他有点胃口了。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
The day passed , and the next .
这 天 通过了 , 和 这 下一个 .

一天过去了，第二天也过去了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
He made another search of the bubble's interior with the same results as before .
他 制成 其他 搜索 的 这 泡沫的 内部的 和 这 相同的 结果 作为 前 .

他对气泡内部进行了另一次搜索，结果与之前相同。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
He felt almost sure , then , that there was nothing in the bubble with him .
他 毛毡 几乎 当然 , 然后 , 那 那里 曾是 没有什么 在 这 气泡 和 他 .

他当时几乎可以肯定，泡泡里没有任何东西和他在一起。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
He established a routine of work ,
他 已确立的 一个 常规 的 工作 ,

他建立了一套工作流程，

['pɑːstaɪm][ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [pɑːs] ['feəli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['wʌri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
pastime and sleep that made the first week pass fairly comfortably but for the gnawing worry in his mind that something invisible was lurking just outside the windows .
消遣 和 睡觉 那 制成 这 第一的 星期 经过 相当 舒适地 但 为了 这 啃咬 担心 在 他的 头脑 那 某物 无形的 曾是 潜伏 只是 外部 这 视窗 .

消遣和睡眠让第一周过得相当舒适，但心中却始终萦绕着一种挥之不去的担忧：窗外似乎潜伏着某种看不见的东西。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪkt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [ʃuː] [tɪp] .
Then one day he accidentally kicked the wall with his metal shoe tip .
然后 一 天 他 偶然 踢 这 墙 和 他的 金属 鞋 提示 .

有一天，他不小心用金属鞋尖踢到了墙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [stretʃt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][tɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] ,
It made a sound like that from kicking a tight - stretched section of tin and it seemed to him it gave a little from the impact ,
它 制成 一个 声音 喜欢 那 从 踢 一个 紧的 - 拉伸 部分 的 锡 和 它 似乎 到 他 它 给予 一个 小的 从 这 影响 ,

它发出的声音就像踢到一块绷紧的锡片一样，而且在他看来，锡片似乎因为撞击而略微变形了。

[æz; əz][tɪn] [wʊd] [duː; də] .
as tin would do .
作为 锡 会 做 .

就像锡一样。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [haʊ] ['dedli] , ['deɪndʒərəsli] [θɪn] .
He realized for the first time how thin it was — how deadly , dangerously thin .
他 已实现 为了 这 第一的 时间 如何 薄的 它 曾是 — 如何 致命 , 危险地 薄的 .

他第一次意识到它有多薄——薄到致命，薄得危险。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
According to the specifications he had read it was only one - sixteenth of an inch thick .
根据 到 这 规格 他 有 读 它 曾是 仅有的 一 - 第十六 的 一个 英寸 厚的 .

根据他所阅读的规格说明，它的厚度只有十六分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['kɑːdbɔːd] .
It was as thin as cardboard .
它 曾是 作为 薄的 作为 纸板 .

它薄得像纸板一样。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kælkjuleɪtɪŋ] .
He sat down with pencil and paper and began calculating .
他 卫星 向下 和 铅笔 和 纸 和 开始 计算 .

他坐下来，拿出纸笔开始计算。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['eəriə] [ɒv; əv] - ,
The bubble had a surface area of 146 ,
这 气泡 有 一个 表面 区域 的 - ,

气泡的表面积为146，

- [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [eə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪntʃ] .
500 square inches and the internal air pressure was fourteen pounds to the square inch .
- 正方形 英寸 和 这 内部的 空气 压力 曾是 十四 磅 到 这 正方形 英寸 .

面积为 500 平方英寸，内部气压为每平方英寸 14 磅。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l] [skɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - , - [paʊndz] .
Which meant that the thin metal skin contained a total pressure of 2 , 051 , 000 pounds .
哪个 意思是 那 这 薄的 金属 皮肤 包含 一个 全部的 压力 的 2 , - , - 磅 .

这意味着这层薄薄的金属外壳承受着 2,051,000 磅的总压力。

[tuː] ['mɪljən] [paʊndz] .
Two million pounds .
二 百万 磅 .

两百万英镑。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒm] ,
The bubble in which he sat was a bomb ,
这 气泡 在 哪个 他 卫星 曾是 一个 炸弹 ,

他所坐的那个泡泡就像一颗炸弹。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l] ['wiːkənd] .
waiting to explode the instant any section of the thin metal weakened .
等待 到 爆炸 这 立即的 任何 部分 的 这 薄的 金属 减弱 .

一旦薄金属的任何部分出现破损，就会立即爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ælɔɪ] [səʊ] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It was supposed to be an alloy so extremely strong that it
它 曾是 据称 到 是 一个 合金 所以 极其 强的 那 它
[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['seɪfti] ['fæktə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['met(ə)l][səʊ] [θɪn]
had a high safety factor but he could not believe that any metal so thin
有 一个 高的 安全 因素 但 他 可以 不是 相信 那 任何 金属 所以 薄的
[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] .
could be so strong .
可以 是 所以 强的 .

它应该是一种强度极高的合金，具有很高的安全系数，但他无法相信如此薄的金属能够如此坚固。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒə'nɪr] ['sɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [haɪ]
It was all right for engineers sitting safely on Earth to speak of high
它 曾是 全部 正确的 为了 工程师 坐着 安全 在 地球 到 说话 的 高的
['seɪfti] ['fæktəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['frædʒaɪl][wɔːl] [nɒt] ['krækɪŋ] .
safety factors but his life depended upon the fragile wall not cracking .
安全 因素 但 他的 生活 取决于 之上 这 脆弱的 墙 不是 裂纹 .

坐在地球上安然无恙的工程师们谈论高安全系数是没问题的，但他的生命却取决于那脆弱的墙壁是否开裂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
It made a lot of difference .
它 制成 一个 很多 的 不同之处 .

这产生了很大的影响。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksəsaɪzə(r)] [sprɪŋ]
The next day he thought he felt the hook to which the exerciser spring
这 下一个 天 他 想法 他 毛毡 这 钩 到 哪个 这 锻炼者 春天
[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [kræk] [luːs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
was attached crack loose from where it was welded to the wall .
曾是 随附的 裂缝 松动的 从 在哪里 它 曾是 焊接 到 这 墙 .

第二天，他感觉健身器弹簧连接的挂钩从焊接在墙上的地方松脱了。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] ['kləʊsli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He inspected the base of the hook closely and there seemed to be a
他 检查 这 根据 的 这 钩 密切 和 那里 似乎 到 是 一个
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

他仔细检查了钩子的底部，发现那里似乎有一根细小的......

['heəlaɪn] ['fræktʃə(r)] [ə'piərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
hairline fracture appearing around it .
发际线 断裂 出现 大约 它 .

周围出现细微裂纹。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːk] .
He held his ear to it , listening for any sound of a leak .
他 握住 他的 耳朵 到 它 , 聆听 为了 任何 声音 的 一个 泄露 .

他把耳朵贴在墙上，听着有没有漏水的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['liːkɪŋ] [jet] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mens] ['duːɪŋ] [səʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
It was not leaking yet but it could commence doing so at any time .
它 曾是 不是 泄漏 然而 但 它 可以 开始 正在做 所以 在 任何 时间 .

虽然目前还没有泄漏，但随时都可能开始泄漏。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [vɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɔːb]
He looked out the windows at the illimitable void that was waiting to absorb
他 看起来 出去 这 视窗 在 这 无限的 空白 那 曾是 等待 到 吸收

[hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
his pitiful little supply of air and he thought of the days he had
他的 可怜 小的 供应 的 空气 和 他 想法 的 这 天 他 有

[hɔːl] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
hauled and jerked at the springs with all his strength ,
拖拽 和 猛地一抖 在 这 弹簧 和 全部 他的 力量 ,

他望着窗外那无边无际的虚空，仿佛随时准备吞噬他那可怜的一点点空气。他想起了那些日子，他曾用尽全力拉扯着泉水。

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
not realizing the damage he was doing .
不是 意识到 这 损害 他 曾是 正在做 .

他没有意识到自己造成的伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
There was a sick feeling in his stomach for the rest of the day and
那里 曾是 一个 生病的 感觉 在 他的 胃 为了 这 休息 的 这 天 和

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['heəlaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] .
he returned again and again to examine the hairline around the hook .
他 返回 再次 和 再次 到 检查 这 发际线 大约 这 钩 .

那天剩下的时间里，他一直感到胃部不适，并且反复检查钩子周围的发际线。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θret] :
The next day he discovered an even more serious threat :
这 下一个 天 他 发现 一个 甚至 更多的 严肃的 威胁 :

第二天，他发现了一个更为严重的威胁：

[ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [spɒt] - ['weldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ]
the thin skin of the bubble had been spot - welded to the outside reinforcing
这 薄的 皮肤 的 这 气泡 有 到过 点 - 焊接 到 这 外部 强化

['gɜːdəz] .
girders .
桁架 .

气泡的薄皮通过点焊固定在外部的加强梁上。

[sʌtʃ] ['weldɪŋ] ['ɒf(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɑːd] ,
Such welding often created hard ,
这样的 焊接 经常 创建 难的 ,

这种焊接往往会产生坚硬的焊缝，

['brɪt(ə)l] [spɒts] [ðæt] [wʊd] [suːn] ['krɪstəlaɪz] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuːd] ['muːvmənt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]
brittle spots that would soon crystallize from continued movement — and there
脆 地点 那 会 很快 结晶 从 持续 移动 — 和 那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['temprətʃə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]
was a slight temperature difference in the bubble between his working and
曾是 一个 轻微 温度 不同之处 在 这 气泡 之间 他的 在职的 和

['sliːpɪŋ] ['aʊəz] [ðæt] [wʊd] ['deɪli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn]
sleeping hours that would daily produce a contraction and expansion of the skin
睡眠 小时 那 会 日常的 生产 一个 收缩 和 扩张 的 这 皮肤

.
.
.

皮肤上会出现一些脆弱的斑点，这些斑点会随着持续的运动而很快结晶——而且，在他工作和睡觉的时间里，气泡内的温度略有不同，这会导致皮肤每天都发生收缩和膨胀。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['bɜːnə(r)] .
Especially when he used the little cooking burner .
尤其 什么时候 他 用过的 这 小的 烹饪 刻录机 .

尤其是当他使用那个小型炉灶时。

[hiː; hi][kwɪt]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bɜːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv]
He quit using the burner for any purpose and began a daily inspection of
他 辞职 使用 这 刻录机 为了 任何 目的 和 开始 一个 日常的 检查 的
['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [wɔːlz] ,
every square inch of the bubble's walls ,
每一个 正方形 英寸 的 这 泡沫的 墙壁 ,

他不再使用燃烧器，并开始每天检查气泡壁的每一寸面积。

['mɑːkɪŋ] [wɪð] [waɪt] [tʃɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['weldɪŋ] [spɒts] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli]
marking with white chalk all the welding spots that appeared to be definitely
标记 和 白色的 粉笔 全部 这 焊接 地点 那 出现 到 是 确实
['wiːkənd] .
weakened .
减弱 .

用白色粉笔标记所有明显强度下降的焊接点。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)]
Each day he found more to mark and soon the little white circles were
每个 天 他 成立 更多的 到 标记 和 很快 这 小的 白色的 界 是
['skætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːlz] [weər'evə(r)][hiː; hi] [lʊkt] .
scattered across the walls wherever he looked .
疏散 穿过 这 墙壁 无论 他 看起来 .

他每天都会发现更多需要标记的地方，很快，无论他走到哪里，墙上都散落着许多白色的小圆圈。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]
When he was not working at examining the walls he could feel the
什么时候 他 曾是 不是 在职的 在 检查 这 墙壁 他 可以 感觉 这
['wɪndəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
windows watching him ,
视窗 观看 他 ,

即使他不在检查墙壁，也能感觉到窗户在注视着他。

[laɪk] ['steərɪŋ] [aɪz] .
like staring eyes .
喜欢 凝视 眼睛 .

就像瞪大了眼睛。

[aʊt] [ɒv; əv][self] [dɪ'fens] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][steə(r)] [bæk]
Out of self defense he would have to go to them and stare back
出去 的 自己 防御 他 会 有 到 去 到 他们 和 盯 后退
[æt; ət][ðə; ði] ['emptinəs] .
at the emptiness .
在 这 空虚 .

出于自卫，他不得不走向他们，凝视着那片空旷。

[speɪs] [wɒz; wəz]['eɪliən] ; ['kəʊldli] , ['dedli] , ['eɪliən] .
Space was alien ; coldly , deadly , alien .
空间 曾是 外星人 ; 冷冷地 , 致命 , 外星人 .

太空是陌生的；冰冷、致命、陌生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [siː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
He was a tiny spark of life in a hostile sea of Nothing and there
他 曾是 一个 微小的 火花 的 生活 在 一个 敌对的 海 的 没有什么 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm] .
was no one to help him .
曾是 不 一 到 帮助 他 .

他就像一片虚无海洋中微弱的生命火花，没有人可以帮助他。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]
The Nothing outside was waiting day and night for the most infinitesimal
这 没有什么 外部 曾是 等待 天 和 夜晚 为了 这 最多 无穷小
[liːk] [ɔː(r)] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
leak or crack in the walls ;
泄露 或者 裂缝 在 这 墙壁 ;

外面的虚无日夜等待着墙壁上最细微的裂缝或缝隙;

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [sɪns] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
the Nothing that had been waiting out there since time without beginning and
这 没有什么 那 有 到过 等待 出去 那里 自从 时间 没有 开始 和
[wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .
would wait for time without end .
会 等待 为了 时间 没有 结尾 .

那虚无自无始以来就一直在那里等待，并将一直等待到无尽的时光。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [deθ] [ɪz] [aʊt]
Sometimes he would touch his finger to the wall and think , Death is out
有时 他 会 触碰 他的 手指 到 这 墙 和 思考 , 死亡 是 出去
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他有时会用手指碰碰墙壁，心想：死神就在那里。

['əʊnli] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] .
only one - sixteenth of an inch away .
仅有的 一 - 第十六 的 一个 英寸 离开 .

仅相差十六分之一英寸。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [fɪəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] :
His first fears became a black and terrible conviction :
他的 第一的 恐惧 成为 一个 黑色的 和 糟糕的 定罪 :

他最初的恐惧变成了一种黑暗而可怕的信念：

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
the bubble could not continue to resist the attack for long .
这 气泡 可以 不是 继续 到 抵抗 这 攻击 为了 长的 .

泡沫不可能长时间抵御攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
It had already lasted longer than it should have .
它 有 已经 持续 更长 比 它 应该 有 .

它持续时间已经比预期的要长了。

[tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['wɒntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Two million pounds of pressure wanted out and all the sucking Nothing of
二 百万 磅 的 压力 通缉 出去 和 全部 这 吸吮 没有什么 的
[ˌɪntəgə'læktɪk] [speɪs] ['wɒntɪd] [ɪn] .
intergalactic space wanted in .
星际 空间 通缉 在 .

两百万磅的压力想要释放，而星际空间的所有吸力都想要进入。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['rɒt(ə)n] [wɪð] ['brɪt(ə)l] ['weldɪŋ] [spɒts] , [stʊd] [bɪ'twiːn]
And only a thin skin of metal , rotten with brittle welding spots , stood between
和 仅有的 一个 薄的 皮肤 的 金属 , 烂 和 脆 焊接 地点 , 站立 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们之间只隔着一层薄薄的金属，这层金属已经腐烂，布满了脆弱的焊接点。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ɪn] — [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪd] [ɪn] .
It wanted in — the Nothing wanted in .
它 通缉 在 — 这 没有什么 通缉 在 .

它想要进来——虚无也想要进来。

[hiː; hi] [njuː] , [ðen] , [ðæt] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['sɪlvərmən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'seɪn] .
He knew , then , that Horne and Silverman had not been insane .
他 知道 , 然后 , 那 霍恩 和 西尔弗曼 有 不是 到过 疯狂的 .

他这才明白，霍恩和西尔弗曼并没有疯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ɪn] .
It wanted in and someday it would get in .
它 通缉 在 和 总有一天 它 会 得到 在 .

它一直想进去，总有一天它会进去的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spləʊd][hɪm][ænd; ənd][dʒɜːk][aʊt][hɪz; ɪz][gʌts][ænd; ənd] [lʌŋz] .
When it did it would explode him and jerk out his guts and lungs .
什么时候 它 做过 它 会 爆炸 他 和 混蛋 出去 他的 内脏 和 肺 .

到那时，它会把他炸飞，把他的内脏和肺都扯出来。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpənd] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ,
Not until that happened , not until the Nothing filled the bubble and enclosed his hideous ,
不是 直到 那 发生 , 不是 直到 这 没有什么 已填 这 气泡 和 内 他的 可怕 ,

直到那件事发生，直到虚无填满泡沫，将他丑陋的......包裹起来，

[tɜːnd] - [ˌɪn'saɪd] - [aʊt] ['bɒdi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['kɒntent] . . .
turned - inside - out body would it ever be content . . .
转向 - 里面 - 出去 身体 会 它 曾经 是 内容 . . .

翻转过来的身体，它何时才能感到满足......

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kwɪt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['mægnətaɪzd] [ʃuːz] ,
He had long since quit wearing the magnetized shoes ,
他 有 长的 自从 辞职 穿着 这 磁化 鞋 ,

他早就不再穿磁性鞋了。

[ə'freɪd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [stɪl] [mɔː(r)] .
afraid the vibration of them would weaken the bubble still more .
害怕的 这 振动 的 他们 会 削弱 这 气泡 仍然 更多的 .

我担心它们的震动会使气泡进一步减弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['sekʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kɒn'keɪv] ,
And he began noticing sections where the bubble did not seem to be perfectly concave ,
和 他 开始 注意到 部分 在哪里 这 气泡 做过 不是 似乎 到 是 完美 凹 ,

他开始注意到有些地方的气泡似乎并不完全凹陷。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mɪl] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði]['met(ə)l] [tuː] [θɪn] [ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] .
as though the rolling mill had pressed the metal too thin in places and it was swelling out like an over - inflated balloon .
作为 尽管 这 滚动 磨 有 按下 这 金属 也 薄的 在 地方 和 它 曾是 肿胀 出去 喜欢 一个 超过 - 膨胀 气球 .

就好像轧机在某些地方把金属压得太薄，导致金属像过度充气的气球一样膨胀起来一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
He could not remember when he had last attended to the instruments .
他 可以 不是 记住 什么时候 他 有 最后的 参加 到 这 仪器 .

他记不清上次保养乐器是什么时候了。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
Nothing was important but the danger that surrounded him .
没有什么 曾是 重要的 但 这 危险 那 包围 他 .

除了他身处的危险之外，其他一切都不重要了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [prest]
He knew the danger was rapidly increasing because whenever he pressed
他 知道 这 危险 曾是 快速 增加 因为 每当 他 按下
[hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [ˈtɪkɪŋ] [ænd; ənd]
his ear to the wall he could hear the almost inaudible tickings and
他的 耳朵 到 这 墙 他 可以 听到 这 几乎 听不清 滴答声 和
[vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌbəlz] [skɪn] [kənˈtræktɪd] [ɔː(r)][ɪkˈspændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [tæpt]
vibrations as the bubble's skin contracted or expanded and the Nothing tapped
振动 作为 这 泡沫的 皮肤 合同 或者 扩展 和 这 没有什么 轻敲
[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [wɪð] [ɪts] [ˈempti] [ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɔː] [ɔː(r)] [kræk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
and searched with its empty fingers for a flaw or crack that it could
和 搜索 和 它是 空的 手指 为了 一个 缺陷 或者 裂缝 那 它 可以
[teə(r); tɪə][ˈɪntuː][ə; eɪ] [liːk] .
tear into a leak .
撕 进入 一个 泄露 .

他知道危险正在迅速增加，因为每当他把耳朵贴在墙上时，他都能听到气泡表皮收缩或膨胀时发出的几乎听不见的滴答声和震动声，而虚无则用它空空的手指敲击和寻找可以撕开的缺陷或裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsteərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm]
But the windows were far the worst , with the Nothing staring in at him
但 这 视窗 是 远的 这 最差 , 和 这 没有什么 凝视 在 在 他
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

但最糟糕的还是窗户，虚无日夜都在盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
There was no escape from it .
那里 曾是 不 逃脱 从 它 .

他根本无法逃脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd] [ˈgləʊtɪŋ] ,
He could feel it watching him , malignant and gloating ,
他 可以 感觉 它 观看 他 , 恶性 和 幸灾乐祸 ,

他能感觉到它在注视着他，带着恶意和幸灾乐祸的意味。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
even when he hid his eyes in his hands .
甚至 什么时候 他 隐藏 他的 眼睛 在 他的 双手 .

即使他用手捂住了眼睛。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The time came when he could stand it no longer .
这 时间 来了 什么时候 他 可以 站立 它 不 更长 .

他终于忍无可忍了。

[ðə; ði] [kɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðæt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)]
The cot had a blanket and he used that together with all his spare
这 婴儿床 有 一个 毯子 和 他 用过的 那 一起 和 全部 他的 空闲的
[kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstrəmənt]
clothes to make a tent stretching from the table to the first instrument
衣服 到 制作 一个 帐篷 伸展 从 这 桌子 到 这 第一的 乐器
[ˈpæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

行军床上有一条毯子，他用毯子和所有备用衣物搭起了一个帐篷，从桌子一直延伸到第一个仪表盘。

[wen] [hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][wʌn] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd]
When he crawled under it he found that the lower half of one window could
什么时候 他 爬行 在下面 它 他 成立 那 这 降低 一半 的 一 窗户 可以
[stɪl] [siː] [hɪm] .
still see him .
仍然 看 他 .

当他爬到窗户下面时，他发现其中一扇窗户的下半部分仍然可以看到他。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He used the clothes he was wearing to finish the job and it was
他 用过的 这 衣服 他 曾是 穿着 到 结束 这 工作 和 它 曾是
[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðen] ,
much better then ,
很多 更好的 然后 ,

他穿着身上的衣服完成了工作，效果好多了。

['haɪdɪŋ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['dɑːknəs] [weə(r)][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .
hiding there in the concealing darkness where the Nothing could not see him .
隐藏 那里 在 这 隐藏 黑暗 在哪里 这 没有什么 可以 不是 看 他 .

他藏身于幽暗之中，虚无也无法看见他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd]['gəʊɪŋ]['neɪkɪd] — [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['regjuleitəz] [ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l]['nevə(r)][let]
He did not mind going naked — the temperature regulators in the bubble never let
他 做过 不是 头脑 去 裸 — 这 温度 监管机构 在 这 气泡 绝不 让
[ˌaɪ 'tiː][get] [tuː] [kəʊld] .
it get too cold .
它 得到 也 寒冷的 .

他并不介意裸体——泡泡里的温度调节器从来不会让温度过低。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .
He had no conception of time from then on .
他 有 不 概念 的 时间 从 然后 在 .

从此以后，他就失去了时间的概念。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['əʊnli] [wen] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] .
He emerged only when necessary to bring more food into his tent .
他 出现 仅有的 什么时候 必要的 到 带来 更多的 食物 进入 他的 帐篷 .

他只有在需要往帐篷里搬运食物的时候才会出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['siːsləs] [sɜːtʃ]
He could still hear the Nothing tapping and sucking in its ceaseless search
他 可以 仍然 听到 这 没有什么 窃听 和 吸吮 在 它是 不停歇 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [i'mɜːdʒəns] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
for a flaw and he made such emergences as brief as possible ,
为了 一个 缺陷 和 他 制成 这样的 涌现 作为 简短的 作为 可能的 ,

他仍然能听到虚无敲击和吸吮的声音，它永无止境地寻找着漏洞，于是他尽可能地缩短了这种出现的时间。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .
wishing that he did not have to come out at all .
祝 那 他 做过 不是 有 到 来 出去 在 全部 .

他真希望自己根本不需要出来。

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]
Maybe if he could hide in his tent for a long time and never make a
或许 如果 他 可以 隐藏 在 他的 帐篷 为了 一个 长的 时间 和 绝不 制作 一个
[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]['taɪəd][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] . . .
sound it would get tired and go away . . .
声音 它 会 得到 疲劳的 和 去 离开 . . .

也许如果他能长时间躲在帐篷里，一声不吭，它就会厌倦然后离开……

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Sometimes he thought of the cruiser and wished they would come for him
有时 他 想法 的 这 巡洋舰 和 希望 他们 会 来 为了 他
[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,
but most of the time he thought of the thing that was outside ,
但 最多 的 这 时间 他 想法 的 这 事物 那 曾是 外部 ,

有时他会想起巡逻车，希望他们能来接他，但大多数时候，他想的都是外面的东西。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
trying to get in to kill him .
尝试 到 得到 在 到 杀 他 .

试图闯进去杀了他。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
When the strain became too great he would draw himself up in the position he
什么时候 这 拉紧 成为 也 伟大的 他 会 画 他自己 向上 在 这 位置 他
[hæd; həd] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left]
had once occupied in his mother's womb and pretend he had never left
有 一次 占领 在 他的 母亲的 子宫 和 假装 他 有 绝不 左边
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

当压力过大时，他会像在母亲子宫里那样挺直身子，假装自己从未离开过地球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðeə(r)] .
It was easier there .
它 曾是 更轻松 那里 .

那里更容易些。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʊd] [tɪk] [ɔː(r)] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]
But always , before very long , the bubble would tick or whisper and he would
但 总是 , 前 非常 长的 , 这 气泡 会 打钩 或者 耳语 和 他 会
[friːz] [ɪn] ['terə(r)] ,
freeze in terror ,
冻结 在 恐怖 ,

但总是过不了多久，气泡就会发出滴答声或低语声，他就会吓得僵住不动。

['θɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . . .
thinking , This time it's coming in . . .
思维 , 这 时间 它是 未来 在 . . .

心想，这次肯定能进来……

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət] [hɪm] .
Then one day , suddenly , two men were peering under his tent at him .
然后 一 天 , 突然 , 二 男人 是 窥视 在下面 他的 帐篷 在 他 .

有一天，突然有两个男人从他的帐篷底下往外看他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [maɪ] [gɒd] — [ə'gen] !
One of them said , " My God — again !
一 的 他们 说 , " 我的 上帝 — 再次 !

其中一人说：“我的天哪——又来了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" and he wondered what he meant .
" 和 他 想知道 什么 他 意思是 .

他想知道他这话是什么意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
But they were very nice to him and helped him put on his clothes .
但 他们 是 非常 好的 到 他 和 帮助 他 放 在 他的 衣服 .

但他们对他非常友善，还帮他穿衣服。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kruːzə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['heɪzi][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
Later , in the cruiser , everything was hazy and they kept asking him what he
之后 , 在 这 巡洋舰 , 一切 曾是 朦胧 和 他们 保留 问 他 什么 他
[wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] .
was afraid of .
曾是 害怕的 的 .

后来，在巡洋舰上，一切都变得模糊不清，他们不停地问他害怕什么。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" What was it — what did you find ?
" 什么 曾是 它 — 什么 做过 你 寻找 ?

"那是什么？你发现了什么？"

" [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" He tried hard to think so he could explain it .
" 他 尝试 难的 到 思考 所以 他 可以 解释 它 .

他努力思考，希望能解释清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "
" It was — it was Nothing . "
" 它 曾是 — 它 曾是 没有什么 . "

"那——那什么都不是。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['sɪlvərmən] [ə'freɪd][ɒv; əv] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
" What were you and Horne and Silverman afraid of — what was it
" 什么 是 你 和 霍恩 和 西尔弗曼 害怕的 的 — 什么 曾是 它
?
?
?

"你、霍恩和西尔弗曼究竟在害怕什么？到底是什么？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'sɪstəntli] .
" the voice demanded insistently .
" 这 嗓音 要求 坚持不懈 .

"那个声音坚持不懈地问道。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you , " he said .
" 我 讲述 你 , " 他 说 .

"我告诉过你，"他说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪzɪnəs] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [dɪd]
" They stared at him and the haziness cleared a little as he saw they did
" 他们 凝视 在 他 和 这 朦胧 已清除 一个 小的 作为 他 锯 他们 做过
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

"他们盯着他看，当他发现他们不明白时，迷雾稍微散去了一些。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ]
He wanted them to believe him because what he told them was so
他 通缉 他们 到 相信 他 因为 什么 他 讲述 他们 曾是 所以
['veri] [truː] .
very true .
非常 真的 .

他希望他们相信他，因为他告诉他们的都是真的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
" It wanted to kill us .
" 它 通缉 到 杀 我们 .

它想杀了我们。

[pliːz] — [kænt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Please — can't you believe me ?
请 — 不能 你 相信 我 ?

求求你——你难道不相信我吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
It was waiting outside the bubble to kill us .
它 曾是 等待 外部 这 气泡 到 杀 我们 .

它就潜伏在泡泡外面，伺机杀死我们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" But they kept staring and he knew they didn't believe him .
" 但 他们 保留 凝视 和 他 知道 他们 没有 相信 他 .

但他们一直盯着他看，他知道他们不相信他。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] . . .
They didn't want to believe him . . .
他们 没有 想 到 相信 他 . . .

他们不愿相信他……

['evriθɪŋ] [tɜːnd] ['heɪzi] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .
Everything turned hazy again and he started to cry .
一切 转向 朦胧 再次 和 他 开始 到 哭 .

眼前的景象再次变得模糊，他开始哭泣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] . . .
He was glad when the doctor took his hand to lead him away . . .
他 曾是 高兴的 什么时候 这 医生 采取 他的 手 到 带领 他 离开 . . .

医生牵着他的手带他离开时，他很高兴……

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
The bubble was carefully inspected , inside and out , and nothing was found .
这 气泡 曾是 小心 检查 , 里面 和 出去 , 和 没有什么 曾是 成立 .

气泡被仔细检查了里里外外，没有发现任何问题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [griːnz] [rɪ'pleɪsmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːkɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'daʊəl] .
When it was time for Green's replacement to be transferred to it Larkin reported to Captain McDowell .
什么时候 它 曾是 时间 为了 青菜 替代品 到 是 转移 到 它 拉金 据报道 到 队长 麦克道尔 .

当格林的接班人需要调往该岗位时，拉金向麦克道尔上尉报告了此事。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ['lɑːkɪn] , " [mək'daʊəl] [sed] .
" Everything is ready , Larkin , " McDowell said .
" 一切 是 准备好 , 拉金 , " 麦克道尔 说 .

"一切都准备就绪了，拉金,"麦克道尔说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
" You're the next one .
" 你是 这 下一个 一 .

下一个就是你。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] .
I wish we knew what the danger is .
我 希望 我们 知道 什么 这 危险 是 .

我希望我们能知道危险究竟是什么。

" [hiː; hi] [skaul] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['raustə,baut] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" I still think one of my roustabouts from the engine room might give us a
" 我 仍然 思考 一 的 我的 杂工 从 这 引擎 房间 可能 给 我们 一个
[seɪn] [rɪ'pɔːt] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæbliŋ] [wiːl; wil][get][frɒm; frəm]
sane report six months from now instead of the babblings we'll get from
理智 报告 六 几个月 从 现在 反而 的 这 胡言乱语 出色地 得到 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我仍然认为，六个月后，我机舱里的一个勤杂工可能会给我们一份靠谱的报告，而不是你那些胡言乱语。”

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [ai] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] ,
" He felt his face flush and he said stiffly , " I suggest , sir ,
" 他 毛毡 他的 脸 冲洗 和 他 说 僵硬地 , " 我 建议 , 先生 ,

他感到脸颊发烫，僵硬地说：“我建议，先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [nɒt] [dʒʌmp] [tuː; tə] [kən'kluʒənz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] .
that you not jump to conclusions until that time comes .
那 你 不是 跳 到 结论 直到 那 时间 来 .

在时机成熟之前，不要妄下结论。

" [ðə; ði]['kruːzə(r)] ['vænɪʃd] [bæk] ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" The cruiser vanished back into hyperspace and he was alone inside the
" 这 巡洋舰 消失了 后退 进入 超空间 和 他 曾是 独自的 里面 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bʌb(ə)l] ,
observation bubble ,
观察 气泡 ,

巡洋舰消失在超空间中，他独自一人待在观测泡内。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gæləksiz] ['aʊtəməʊst] [sʌn] .
ten thousand light - years beyond the galaxy's outermost sun .
十 千 光 - 年 超过 这 星系的 最外层 太阳 .

位于银河系最外层恒星之外一万光年处。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [siː] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ə'raʊnd] [hɪm]
He looked out the windows at the gigantic sea of emptiness around him
他 看起来 出去 这 视窗 在 这 巨大 海 的 空虚 大约 他
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'gen] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]
and wondered again what the danger had been that had so terrified the
和 想知道 再次 什么 这 危险 有 到过 那 有 所以 恐惧 这
[men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
men before him .
男人 前 他 .

他望着窗外，周围是一片巨大的空旷海洋，再次疑惑究竟是什么危险让眼前的这些人如此恐惧。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːt(ə)n] ;
Of one thing he was already certain ;
的 一 事物 他 曾是 已经 肯定 ;

有一件事他已经确信无疑；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . . .
he would find that nothing was waiting outside the bubble to kill him . . .
他 会 寻找 那 没有什么 曾是 等待 外部 这 气泡 到 杀 他 . . .

他会发现，泡泡之外没有任何东西在等着杀死他......

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories December 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

本文摘自1957年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神